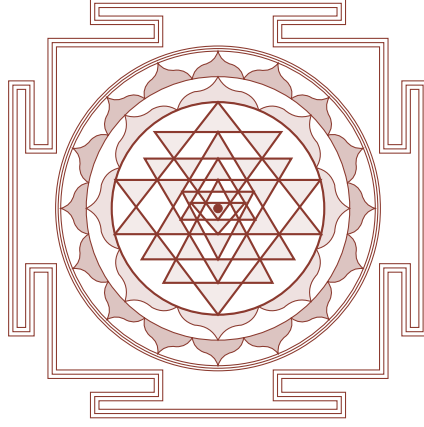




श्रद्धासूक्त

Śraddhā-Sūkta

Rezitationstext, Umschrift, Übersetzung und Wort-für-Wort-Analyse

Herausgegeben von Yogi Narasimha

yoginarasimha.site

15. September 2026

Inhaltsverzeichnis

1	Rezitationstext	1
2	Umschrift (IAST)	3
3	Studienteil	4
4	Quellenverzeichnis	7

1 Rezitationstext

1

॥ श्रद्ध सूक्त ॥

2

श्रद्धयाऽग्निस्समिध्यते । श्रद्धया विन्दते हविः । श्रद्धां भगस्य मूर्धनि ।
वचसावेदयामसि ॥ १ ॥

3

प्रियग्श्रद्धेददतः । प्रियग्श्रद्धे दिदासतः । प्रियं भोजेषु यज्वसु । इदं म उदितं कृधि ॥
२ ॥

4

यथा देवा असुरेषु । श्रद्धामुग्रेषु चक्रिरे । एवं भोजेषु यज्वसु । अस्माकमुदितं कृधि ॥
३ ॥

5

श्रद्धान्देवा यजमानाः । वायुगोपा उपासते । श्रद्धागृह्दय्ययाकूत्य । श्रद्धया हूयते
हविः ॥ ४ ॥

6

श्रद्धां प्रातर्हवामहे । श्रद्धां मध्यं दिनं परि । श्रद्धाग्सूर्यस्य निमृचि । श्रद्धे
श्रद्धापयेहमा ॥ ५ ॥

7

श्रद्धा देवानधिवस्ते । श्रद्धा विश्वमिदं जगत् । श्रद्धां कामस्य मातरम् । हविषा
वर्धयामसि ॥ ६ ॥

8

॥ ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

2 Umschrift (IAST)

1

॥ śraddha sūkta ॥

2

śraddhayā'gnissamidhyate | śraddhayā vindate haviḥ | śraddhāṃ bhagasya
mūrdhani | vacasāvedayāmasi ॥ 1 ॥

3

priyaggśraddhedadataḥ | priyaggśraddhe didāsataḥ | priyaṃ bhojeṣu yajvasu |
idaṃ ma udiṭaṃ kṛdhi ॥ 2 ॥

4

yathā devā asureṣu | śraddhāmugreṣu cakrire | evaṃ bhojeṣu yajvasu |
asmākamuditaṃ kṛdhi ॥ 3 ॥

5

śraddhāndevā yajamānāḥ | vāyugopā upāsate | śraddhāgṃhrdayyayākūtya |
śraddhayā hūyate haviḥ ॥ 4 ॥

6

śraddhāṃ prātarhavāmahe | śraddhāṃ madhyaṃ dinaṃ pari | śraddhāgṃsūryasya
niṃmṛci | śraddhe śraddhāpayehamā ॥ 5 ॥

7

śraddhā devānadhivaste | śraddhā viśvamidaṃ jagat | śraddhāṃ kāmasya
mātaram | haviṣā vardhayāmasi ॥ 6 ॥

8

॥ oṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ॥

3 Studienteil

1

॥ श्रद्ध सूक्त ॥

॥ śraddha sūkta ॥

Śraddhā-Sūkta.

Śraddha (f. 1/1): Glaube, Vertrauen, Zuversicht (Kompositumglied in śraddhā-sūktam).. **Sūkta**: Sūkta, Hymne; wohl gesprochen.

2

श्रद्धयाऽग्निसमिध्यते । श्रद्धया विन्दते हविः । श्रद्धां भगस्य मूर्धनि । वचसावेदयामसि ॥ १ ॥

śraddhayā'gnissamidhyate । śraddhayā vindate haviḥ । śraddhām bhagasya mūrdhani । vacasāvedayāmasi ॥ 1 ॥

Durch Glauben wird Agni entzündet, durch Glauben wird die Opfergabe dargebracht. Den Glauben an der Spitze des Glücks verkünden wir mit Worten.

Śraddhayā (f. 3/1): durch Glauben, mittels Vertrauens (Instrumental von śraddhā).. **Agniḥ** (m. 1/1): Feuer. **Samidhyate** (laṭ karmaṇi): √idh (entzünden) wird entzündet (Passiv, mit sam-: 'sam-idhyate').. **Śraddhayā** (f. 3/1): durch Glauben, mittels Vertrauens (Instrumental von śraddhā).. **Vindate** (laṭ I/1): √vid (finden) findet, erlangt.. **Haviḥ** (n. 1/1): Opfergabe, Trankopfer (Nominativ von havis).. **Śraddhām** (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Bhagasya** (m. 6/1): des Glücks, des Anteils, der Gottheit Bhaga (Genitiv von bhaga).. **Mūrdhani** (m. 7/1): am Haupt, an der Spitze (Lokativ von mūrdhan).. **Vacasā** (n. 3/1): mit Worten, durch Rede (Instrumental von vacas).. **Vedayāmasi** (laṭ III/3): √vid (Kausativ: bekannt machen) wir verkünden, wir lassen wissen..

3

प्रियमश्रद्धेददतः । प्रियमश्रद्धे दिदासतः । प्रियं भोजेषु यज्वसु । इदं म उदितं कृधि ॥ २ ॥

priyagśraddhedadataḥ । priyagśraddhe didāsaṭaḥ । priyaṃ bhojeṣu yajvasu । idaṃ ma udiṭaṃ kṛdhi ॥ 2 ॥

O Glaube, mach dies dem, der gibt, lieb; mach es lieb dem, der geben will; mach es lieb bei den freigebigen Opfernden. Erfülle mir dieses Anliegen.

Priyam (n. 2/1): lieb, wert, erwünscht, beliebt, erwünscht, gefallen findend, teuer. **Śraddhā** (f. 1/1): Vertrauen, Glauben. **Dadataḥ** (participle): √dā (geben) dem Gebenden, des Gebenden (Partizip Genitiv).. **Priyam** (n. 2/1): lieb, wert, erwünscht, beliebt, erwünscht, gefallen findend, teuer. **Śraddhe** (f. 8/1): o Glaube! (Vokativ von śraddhā).. **Didāsaṭaḥ** (participle): √dā (Desiderativ: geben wollen) des geben-Wollenden, des freigebig sein Wollenden.. **Priyaṃ** (n. 2/1): beliebt, erwünscht, gefallen findend, teuer. **Bhojeṣu** (m. 7/3): bei den Freigebigen, unter den wohlthätigen Opferern (Lokativ Plural von bhoja).. **Yajvasu** (m. 7/3): bei den Opfernden (Lokativ Plural von yajvan).. **Idaṃ** (n. 2/1): dies, dieses hier, hierher, jetzt, hiermit, recht, gerade. **Ma** (6/1): mir, mich (enklitisches Pronomen, Dativ/Akkusativ von aham).. **Udiṭaṃ** (participle): √vad (sagen, aussprechen) das Gesagte, das Anliegen (Partizip).. **Kṛdhi** (loṭ): √kṛ (machen, tun) mache!, erfülle! (Imperativ)..

4

यथा देवा असुरेषु । श्रद्धामुग्रेषु चक्रिरे । एवं भोजेषु यज्वसु । अस्माकमुदितं कृधि ॥ ३ ॥

yathā devā asureṣu । śraddhāmugreṣu cakrīre । evaṃ bhojeṣu yajvasu । asmākamuditaṃ kṛdhi ॥ 3 ॥

Wie die Devas unter den mächtigen Asuras den Glauben gepflanzt haben, so erfülle auch bei den freigebigen Opfernden unser Anliegen.

Yathā (avy.): so dass, auf dass, wie. **Devā** (m. 1/3): die Götter, Naturgesetze. **Asureṣu** (m. 7/3): unter den Asuras, bei den mächtigen Wesen (Lokativ Plural von asura).. **Śraddhām** (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Ugreṣu** (m. 7/3): bei den Mächtigen, den Gewaltigen (Lokativ Plural von ugra).. **Cakrīre** (liṭ): √kr (machen) sie haben gemacht, gepflanzt (Perfekt).. **Evaṃ** (avy.): so, genau, wirklich, auf diese Weise. **Bhojeṣu** (m. 7/3): bei den Freigebigen, unter den wohlthätigen Opferern (Lokativ Plural von bhoja).. **Yajvasu** (m. 7/3): bei den Opfernden (Lokativ Plural von yajvan).. **Asmākam** (6/3): unser, von uns (Genitiv Plural von asmad).. **Uditam** (participle): √ud (sagen, beschreiben) gesprochen, erklärt. **Kṛdhi** (loṭ): √kr (machen, tun) mache!, erfülle! (Imperativ)..

5

श्रद्धान्देवा यजमानाः । वायुगोपा उपासते । श्रद्धागृह्णदय्याकृत्य । श्रद्धया हूयते हविः ॥ ४ ॥

śraddhāndevā yajamānāḥ । vāyugopā upāsate । śraddhāgṛhṇdayyākūtya । śraddhāyā hūyate haviḥ ॥ 4 ॥

Die Devas, die opfern, von Vāyu behütet, verehren den Glauben. Mit herzlicher Absicht und durch Glauben wird die Opfergabe dargebracht.

Śraddhām (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Devāḥ** (m. 1/3): Götter, Devas (Nom./Vok. Pl. von deva). **Yajamānāḥ** (participle): √yaj (opfern) die Opfernden (Partizip Nominativ Plural).. **Vāyugopā** (m. 1/3): von Vāyu behütet, unter Vāyus Schutz (Kompositum vāyu+gopā).. **Upāsate** (laṭ I/3): √upa-ās (verehren, dienen, sich widmen) sie verehren, sie dienen.. **Śraddhām** (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Hṛdayayā** (f. 3/1): mit herzlicher, innerer Gesinnung (Instrumental von hṛdaya, 'zum Herzen gehörig').. **Ākūtyā** (f. 3/1): mit Absicht, mit Willen (Instrumental von ākūti).. **Śraddhayā** (f. 3/1): durch Glauben, mittels Vertrauens (Instrumental von śraddhā).. **Hūyate** (laṭ karmanī): √hu (opfern) wird dargebracht, wird geopfert (Passiv).. **Haviḥ** (n. 1/1): Opfergabe, Trankopfer (Nominativ von havis)..

6

श्रद्धां प्रातर्हवामहे । श्रद्धां मध्यं दिनं परि । श्रद्धागंसूर्यस्य निमृचि । श्रद्धे श्रद्धापयेहमा ॥ ५ ॥

śraddhām prātarhavamāhe । śraddhām madhyam dinam pari । śraddhāgṃsūryasya nimṛci । śraddhe śraddhāpayehamā ॥ 5 ॥

Den Glauben rufen wir am Morgen an, den Glauben zur Mittagszeit, den Glauben beim Untergang der Sonne. O Glaube, lass mich hier glauben.

Śraddhām (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Prātar** (avy.): am Morgen, frühmorgens.. **Havamāhe** (laṭ): √hav (opfern, darbringen) wir bringen dar. **Śraddhām** (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Madhyam** (n. 2/1): der mittlere, Mittelmässig, unbeteiligt, die Mitte. **Dinam** (n. 2/1): Tag (in madhyamdinam: Mittag, wörtl. 'mittlerer Tag').. **Pari** (avy.): rings, umher. **Śraddhām** (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Sūryasya** (m. 6/1): der Sonne (Genitiv von sūrya).. **Nimṛci** (m. 7/1): beim Untergang, Sonnenuntergang (Lokativ von nimruc).. **Śraddhe** (f. 8/1): o Glaube! (Vokativ von śraddhā).. **Śraddhāpaya** (loṭ): √śrad-dhā (Kausativ: glauben machen) lass mich glauben!, gib Vertrauen! (Imperativ).. **Iha** (avy.): hier, herher. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel)..

7

श्रद्धा देवानधिवस्ते । श्रद्धा विश्वमिदं जगत् । श्रद्धां कामस्य मातरम् । हविषा वर्धयामसि ॥ ६ ॥

śraddhā devānadhivaste । śraddhā viśvamidaṃ jagat । śraddhāṃ kāmasya mātaram । haviṣā vardhayāmasi ॥ 6 ॥

Glauben ziehen die Devas an sich; durch Glauben besteht diese ganze Welt. Den Glauben, die Mutter des Verlangens, stärken wir durch die Opfergabe.

Śraddhā (f. 1/1): Vertrauen, Glauben. **Devān** (m. 2/3): die Götter, Herrscher. **Adhivaste** (laṭ): √adhi-vas (sich bekleiden mit, an sich ziehen) zieht an sich, kleidet sich in.. **Śraddhā** (f. 1/1): Vertrauen, Glauben. **Viśvam** (n. 2/1): alles, All, die Welt, jeder, ganz. **Idam** (n. 2/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Jagat** (n. 2/1): Welt, Universum, das Bewegliche. **Śraddhāṃ** (f. 2/1): den Glauben, das Vertrauen (Akkusativ von śraddhā).. **Kāmasya** (m. 6/1): des Verlangens, der Begierde (Genitiv von kāma).. **Mātaram** (f. 2/1): die Mutter (Akkusativ von mātṛ).. **Haviṣā** (n. 3/1): durch die Opfergabe, mit dem Trankopfer (Instrumental von havis).. **Vardhayāmasi** (laṭ III/3): √vṛdh (Kausativ: stärken, mehren) wir stärken, wir mehren..

8

॥ ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

॥ om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ॥

Om! Friede! Friede! Friede!

Om (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung. **Śāntiḥ** (avy.): Gemütsruhe, Frieden, Seelenruhe, Heil, Segen. **Śāntiḥ** (avy.): Gemütsruhe, Frieden, Seelenruhe, Heil, Segen. **Śāntiḥ** (avy.): Gemütsruhe, Frieden, Seelenruhe, Heil, Segen.

4 Quellenverzeichnis

Zu diesem Werk sind in der Textdatenbank noch keine Fundstellen erfasst.